

- 1 טרף ימיש לא מלאה פרק כחש כלה דמים עיר הוי
eui oir dmim kle kchsh phrq mlae la imish trph
woe! city-of bloods all-of-her dissimulation schism full not he-is-removing prey
- 2 מרקדה ומרכבה דהר וסוס אופן רעש וקול שוט קול
qul shut uqul rosh auphn usus der umrkbe mrqde
sound-of whip and-sound-of quaking wheel and-horse galloping and-chariot dancing
- 3 פגר וכבד חלל ורב חנית וברק חרב ולהב מעלה פרש
phrsh mole uleb chrb ubrq chnith urb chll ukbd phgr
horseman mounting-up and-blazing sword and-flashing spear and-many wounded and-mass-of corpse
- ואין בגויתם יכשלו לגויה קצה
uain qtze lguie ikshlu bguithm
and-there-is-no end to-body they-are-stumbling in-body-of-them
- 4 המכרת כשפים בעלת חן טובת זונה זנוני מרב
mrb znuni zune tubth chn bolth kshphim emkrth
from-multitude-of prostitutions-of prostitute good-of grace possessor-of enchantments the-one-selling
- בכשפיה ומשפחות בזנוניה גוים
guim bzunnie umshphchuth bkshphie
nations in-prostitutions-of-her and-families in-enchantments-of-her
- 5 והראיתי פניך על שוליק ונליתי צבאות יהוה נאם אליך הנני
enni alik nam ieue tzbauth uglithi shulik ol phnik ueraithi
behold-me! to-you averring Yahweh-of hosts and-I-roll skirts-of-you over faces-of-you and-I-show
- מערך גוים קלונך וממלכות מערך גוים
guim mork ummlkuth qlunk
nations nakedness-of-you and-kingdoms dishonor-of-you
- 6 כראי ושמתוך ונבלתיך שקצים עליך והשלכתי
ueshikthi olik shqtzim unblthik ushmthik krai
and-I-pling on-you abominable-things and-I-disgrace-you and-I-place-you as-spectacle
- 7 ויהיה כל ראיוך ידוד ממך ואמר שדדה נינוה
ueie kl raik idud mmk uamr shdde ninue
and-he-becomes all-of ones-seeing-you he-shall-flit from-you and-he-says she-is-devastated Nineveh
- מי ינוד מי לך מנחמים אבקש מאין לה ינוד מי
mi inud le main abqsh mnchmim lk
who? he-shall-condole to-her from-where? I-shall-seek ones-comforting to-you
- 8 ים חיל אשר לה סביב מים ביארים הישבה אמון מנא התיטבי
ethitbi mna amun eishbe biarim mim sbib le ash chil im
you-are-better? from-No Amon the-dweller in-waterways waters around to-her whose rampart sea
- חומתה מים
mim chumthe
waters wall-of-her
- 9 בעזרתך היו ולובים פוט קצה ואין ומצרים עצמה כוש
kush otzme umtzrim uain qtze phut ulubim eiu bozrthk
Cush staunchness-of-her and-Egypt and-there-is-no end Phut and-Lubim they-became help-of-you
- 10 גם עלליה גם בשבי הלכה לגלה היא גם
gm eia lgle elke bshbi gm ollie
moreover she to-deportation she-goes in-captivity moreover unweaned-children-of-her
- גורל ידו נכבדיה ועל חוצות כל בראש ירטשו
irtshu brash kl chutzuth uol nkbdie idu gurl
they-are-being-dashed-to-pieces in-head-of all-of streets and-over glorious-ones-of-her they-handle lot
- וכל גדוליה רתקו בזקים
ukl gdulie rthqu bzqim
and-all-of great-ones-of-her they-are-chained in-manacles
- 11 מעוז תבקשי את גם נעלמה תהי תשכרי את גם
gm ath thbqshi mouz nolme gm ath thbqshi mouz
moreover you you-shall-be-drunk you-shall-become obscure moreover you you-shall-seek stronghold

¹ . Woe to the bloody city! it [is] all full of lies [and] robbery; the prey departeth not;

² The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.

³ The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear: and [there is] a multitude of slain, and a great number of carcases; and [there is] none end of [their] corpses; they stumble upon their corpses:

⁴ Because of the multitude of the whoredoms of the wellfavoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through her witchcrafts.

⁵ Behold, I [am] against thee, saith the LORD of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.

⁶ And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will set thee as a gazingstock.

⁷ And it shall come to pass, [that] all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?

⁸ . Art thou better than populous No, that was situate among the rivers, [that had] the waters round about it, whose rampart [was] the sea, [and] her wall [was] from the sea?

⁹ Ethiopia and Egypt [were] her strength, and [it was] infinite; Put and Lubim were thy helpers.

¹⁰ Yet [was] she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.

¹¹ Thou also shalt be drunken: thou shalt be hid, thou also shalt seek strength because of the enemy.

מאויב

mauib

from-enemy

12	כל	מבצריך	עם תאנים	ינועו אם בכורים	ונפלו	פי על	אוכל	
	kl	mbtzrik	thanim om	bkurim am inuou	unphlu	ol phi	aukl	
	all-of	fortresses-of-you	fig-trees	with firstfruits	if they-are-swaying	and-they-fall	on mouth-of	eater
13	הנה	עמך	נשים	בקרבך	לאיביך	פתוח	נפתחו	שערי
	ene	omk	nshim	bqrbk	laibik	phthuch	nphthchu	shori
	behold !	people-of-you	women	within-you	to-enemies-of-you	opening	they-are-opened	gates-of
	ארצך	אכלה	אש	בריחך				
	artzk	akle	ash	brichik				
	land-of-you	she-devours	fire	bars-of-you				

¹² All thy strong holds [shall be like] fig trees with the firstripe figs: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.

¹³ Behold, thy people in the midst of thee [are] women: the gates of thy land shall be set wide open unto thine enemies: the fire shall devour thy bars.

14	מי	מצור	לך שאבי	חזקי	מבצריך	באי	בטיט	ורמסי	בחמר	החזיקי
	mi	mtzur	shabi lk	chzqi	mbtzrik	bai	btit	urmsi	bchmr	echziqi
	waters-of	siege	bail !	for-you	repair !	fortresses-of-you	come !	in-mud	and-tramp !	in-mortar
										repair !

¹⁴ Draw thee waters for the siege, fortify thy strong holds: go into clay, and tread the mortar, make strong the brickkiln.

מלבן

mlbn

brickwork

15	שם	תאכלך	אש	תכריתך	חרב	תאכלך	כילק	
	shm	thaklk	ash	thkriithk	chrh	thaklk	kilq	
	there	she-shall-devour-you	fire	she-shall-cut-off-you	sword	she-shall-devour-you	as-grub	
	התכבד	כילק	התכבדי	כארבה				
	ethkhd	kilq	ethkdbi	karbe				
	make-yourself-heavy !	as-grub	make-yourself(fem)-heavy !	as-locust				

¹⁵ There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm, make thyself many as the locusts.

16	הרבית	רכליך	מכוכבי	השמים	פשט ילק	ויעף	
	erbith	rklik	mkukbi	eshmim	ilq phsht	uioph	
	you-increase	traders-of-you	from-stars-of	the-heavens	grub he-strips	and-he-is-flying-away	

¹⁶ Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm spoileth, and flieth away.

17	מנזריך	כארבה	וטפסריך	כגוב	גבי	החונים	
	mnzrik	karbe	utphsrik	kgub	gbi	echunim	
	insignias-of-you	as-locust	and-marshals-of-you	as-arching-caterpillar	arching-caterpillars	the-ones-camping	
	בגדרות	ביום	קרה	שמש	זרחה	ונודד	ולא
	bgdruth	bium	qre	shms	zrche	unudd	ula
	in-stone-dikes	in-day	cold	sun	she-rises	and-they-flit-away	and-not
							he-is-known
							place-of-him

¹⁷ Thy crowned [are] as the locusts, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, [but] when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they [are].

אים

aim

where-they ?

18	נמו	רעידך	מלך	אשור	ישכנו	אדיריך	נפשו
	nmu	roik	mlk	ashur	ishknu	adirik	nphshu
	they-slumber	sheperds-of-you	king-of	Assyria	they-are-lying-down	nobles-of-you	they-are-diffused
	עמך	על	ההרים	ואין	מקבץ		
	omk	ol	eerim	uain	mqbtz		
	people-of-you	on	the-mountains	and-there-is-no	one-convening		

¹⁸ Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy nobles shall dwell [in the dust]: thy people is scattered upon the mountains, and no man gathereth [them].

19	אין	כהה	לשברך	נחלה	מכתך	כל	שמעי	שמעך
	ain	kee	lshbrk	nchle	mkthk	kl	shmoi	shmok
	there-is-no	dimming	to-breaking-of-you	she-is-ailing	blow-of-you	all-of	ones-hearing	report-of-you
	תקעו	כף	עליך	כי	על	מי	לא	עברתך
	thqou	kph	olik	ki	ol	mi	la	obre
	they-clasp	hand	over-you	that	on	whom?	not	she-passed
								evil-of-you
								continually

¹⁹ [There is] no healing of thy bruise; thy wound is grievous: all that hear the bruit of thee shall clap the hands over thee: for upon whom hath not thy wickedness passed continually?